Est

Chapter 3

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

אַחַר	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	גִּדַּל	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	אֶת־	הָמָן	בֶּן־	הַמְּדָתָא	הָאֲגָגִי
بعد	باتوں	ان	بڑا-کیا	بادشاہ-نے	اخسویرس	کو	ہامان	بیٹا	ہمداتا	اگاگی
	H1697	H0428	H1431	H4428	H0325	H0853	H2001		H4099	H0091

וַיְנַשְּׂאֵהוּ	וַיָּשֶׂם	אֶת־	כִּסְאוֹ	מֵעַל	כָּל־	הַשָּׂרִים	אֲשֶׁר	אִתּוֹ׃
اور-اونچا-کیا	اور-رکھا	کو	اس-کی-کرسی	اوپر	سب	سرداروں-کے	جو	اس-کے-ساتھ
H5375		H0853	H3678		H3605	H8269		H0854

دیا.عُہدہ اعلی سے سب میں دربار کے کر سرفراز کو اجاجی ہمّداتا بن ہامان نے بادشاہ بعد کے دیر کچھ

2

וְכָל־	עַבְדֵי	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר־	בְּשַׁעַר	הַמֶּלֶךְ	כֹּרְעִים	וּמִשְׁתַּחֲוִים	לְהָמָן
اور-سب	خادم	بادشاہ-کے	جو	میں-دروازے	بادشاہ-کے	جھکتے-تھے	اور-سجدہ-کرتے-تھے	کو-ہامان
H3605	H5650	H4428		H8179	H4428	H3766	H7812	H2001

כִּי־	כֵן	צִוָּה־	לוֹ	הַמֶּלֶךְ	וּמָרְדֳּכַי	לֹא	יִכְרַע	וְלֹא	יִשְׁתַּחֲוֶה׃
کیونکہ	ایسا	حکم-دیا	اسے	بادشاہ-نے	لیکن-مردکی	نہیں	جھکتا-تھا	اور-نہیں	سجدہ-کرتا-تھا
		H6680		H4428	H4782	H3808	H3766	H3808	H7812

لیکن تھا۔ دیا حکم کا کرنے ایسا نے بادشاہ کیونکہ جاتے، جھک بل کے منہ افسر شاہی تمام کے دروازے کے صحن شاہی تو ہوتا موجود آ ہامان کبھی جب
تھا.کرتا نہیں ایسا مردکی

3

וַיֹּאמְרוּ	עַבְדֵי	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר־	בְּשַׁעַר	הַמֶּלֶךְ	לְמָרְדֳּכָי	מַדּוּעַ	אַתָּה	עוֹבֵר
اور-کہا	خادموں-نے	بادشاہ-کے	جو	میں-دروازے	بادشاہ-کے	کو-مردکی	کیوں	تو	توڑتا-ہے
H0559	H5650	H4428		H8179	H4428	H4782	H4069		

אֵת	מִצְוַת	הַמֶּלֶךְ׃
کو	حکم	بادشاہ-کے
H0853	H4687	H4428

ہیں؟□رہے کر کیوں ورزی خلاف کی حکم کے بادشاہ □آپ پوچھا، سے اُس نے ملازموں شاہی دیگر کر دیکھ یہ

4

וַיְהִי	]באמרם[	)כְּאָמְרָם(	אֵלָיו	יוֹם	וָיוֹם	וְלֹא	שָׁמַע	אֲלֵיהֶם	וַיַּגִּידוּ
اور-ہوا	کہا	جب-کہتے-تھے	اسے	دن	اور-دن	اور-نہیں	سنا	ان-سے	اور-بتایا
H1961	H0559	H0559	H0413	H3117	H3117	H3808	H8085	H0413	H5046

לְהָמָן	לִרְאוֹת	הֲיַעַמְדוּ	דִּבְרֵי	מָרְדֳּכַי	כִּי־	הִגִּיד	לָהֶם	אֲשֶׁר־	הוּא	יְהוּדִי׃
کو-ہامان	دیکھنے	ٹھہرے-گی	بات	مردکی-کی	کیونکہ	بتایا-تھا	انہیں	کہ	وہ	یہودی-ہے
H2001	H7200	H5975	H1697	H4782		H5046	H1992		H1931	H3064

دیکھنا وہ کیونکہ دی، اطلاع کو ہامان نے اُنہوں آخرکار مانا. نہ وہ لیکن رہے، سمجھاتے اُسے دوسرے روز بہ روز ہوں.□ یہودی تو □مَیں دیا، جواب نے اُس
نہیں.یا گا کرے قبول جواب کا مردکی وہ کیا کہ تھے چاہتے

5

וַיַּרְא	הָמָן	כִּי־	אֵין	מָרְדֳּכַי	כֹּרֵעַ	וּמִשְׁתַּחֲוֶה	לוֹ	וַיִּמָּלֵא	הָמָן
اور-دیکھا	ہامان-نے	کہ	نہیں	مردکی	جھکتا-تھا	اور-سجدہ-کرتا-تھا	اسے	اور-بھر-گیا	ہامان
H7200	H2001		H0369	H4782	H3766	H7812		H4390	H2001

חֵמָה׃
غصے-سے
H2534

گیا.ہو بگولا آگ وہ تو جھکتا نہیں بل کے منہ سامنے میرے مردکی کہ دیکھا خود نے ہامان جب

6

וַיִּבֶז	בְּעֵינָיו	לִשְׁלֹחַ	יָד	בְּמָרְדֳּכַי	לְבַדּוֹ	כִּי־	הִגִּידוּ	לוֹ	אֶת־	עַם
اور-حقیر-جانا	اپنی-نظروں-میں	بڑھانا	ہاتھ	پر-مردکی	اکیلے	کیونکہ	بتایا-تھا	اسے	کو	قوم
H0959		H7971	H3027	H4782	H0905		H5046		H0853	

מָרְדֳּכָי	וַיְבַקֵּשׁ	הָמָן	לְהַשְׁמִיד	אֶת־	כָּל־	הַיְּהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּכָל־	מַלְכוּת	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ
مردکی-کی	اور-چاہا	ہامان-نے	ہلاک-کرنا	کو	سب	یہودیوں	جو	میں-ساری	بادشاہی	اخسویرس
H4782	H1245	H2001	H8045	H0853	H3605	H3064		H3605	H4438	H0325

עַם	מָרְדֳּכָי׃
قوم	مردکی-کی
	H4782

فارسی وہ لئے اِس ہے یہودی مردکی کہ تھا گیا بتایا اُسے چونکہ تھا۔ نہیں کافی لئے کے اُس یہ لیکن لگا۔ بنانے منصوبے کے کرنے قتل کو مردکی فوراً وہ
لگا۔ڈھونڈنے راستہ کا نے کر ہلاک کو یہودیوں تمام والے رہنے میں سلطنت

7

בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	הוּא־	חֹדֶשׁ	נִיסָן	בִּשְׁנַת	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	לַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הִפִּיל
میں-مہینے	پہلے	یہی	مہینہ	نیسان	میں-سال	بارہویں	دس	کے-بادشاہ	اخسویرس	ڈالا
H2320	H7223	H1931	H2320	H5212	H8141	H8147	H6240	H4428	H0325	H5307

פּוּר	הוּא	הַגּוֹרָל	לִפְנֵי	הָמָן	מִיּוֹם	לְיוֹם	וּמֵחֹדֶשׁ	לְחֹדֶשׁ	שְׁנֵים־	עָשָׂר	הוּא־
پور	یہی	قرعہ	سامنے	ہامان-کے	سے-دن	کو-دن	اور-سے-مہینے	کو-مہینے	بارہویں	دس	یہی
H6332	H1931	H1486	H6440	H2001	H3117	H3117	H2320	H2320	H8147	H6240	H1931

חֹדֶשׁ	אֲדָר׃	ס
مہینہ	ادر	.
H2320	H0143	

یہودیوں ہامان سے ڈالنے قرعہ گیا۔ ڈالا قرعہ میں موجودگی کی ہامان میں نیسان مہینے پہلے کے سال 21ویں کے حکومت کی بادشاہ اخسویرس چنانچہ
نکلا۔دن 31واں کا ادار مہینے 21ویں سے طریقے اِس تھا۔(جاتا کہا □پور□ لئے کے)قرعہ تھا۔ چاہتا کرنا معلوم تاریخ مبارک سے سب کی کرنے قتل کو

8

וַיֹּאמֶר	הָמָן	לַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	יֶשְׁנוֹ	עַם־	אֶחָד	מְפֻזָּר	וּמְפֹרָד	בֵּין	הָעַמִּים
اور-کہا	ہامان-نے	کو-بادشاہ	اخسویرس	ہے	قوم	ایک	بکھری	اور-جدا	بیچ	قوموں-کے
H0559	H2001	H4428	H0325	H3426		H0259	H6340	H6504	H0996	

בְּכֹל	מְדִינוֹת	מַלְכוּתֶךָ	וְדָתֵיהֶם	שֹׁנוֹת	מִכָּל־	עָם	וְאֶת־	דָּתֵי	הַמֶּלֶךְ
میں-سب	صوبوں	تیری-بادشاہی-کے	اور-ان-کے-قوانین	مختلف	سے-سب	قوموں	اور-کو	قوانین	بادشاہ-کے
H3605	H4082	H4438	H1881		H3605		H0853	H1881	H4428

אֵינָם	עֹשִׂים	וְלַמֶּלֶךְ	אֵין־	שֹׁוֶה	לְהַנִּיחָם׃
نہیں	کرتے	اور-کو-بادشاہ	نہیں	مناسب	چھوڑنا-انہیں
H0369		H4428	H0369		H3240

کے اُس ہے۔ رکھتی الگ سے قوموں دیگر کو آپ اپنے جو ہے ہوئی بکھری قوم ایک میں صوبوں تمام کے سلطنت کی □آپ کی، بات سے بادشاہ نے ہامان تب
کریں!برداشت اُنہیں بادشاہ کہ نہیں مناسب مانتے۔ نہیں کو قوانین کے بادشاہ افراد کے اُس اور ہیں، مختلف سے قوموں تمام دوسری قوانین

9

אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	יִכָּתֵב	לְאַבְּדָם	וַעֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	כִּכַּר־	כֶּסֶף
اگر	پر	بادشاہ	اچھا-لگے	لکھا-جائے	ہلاک-کرنے-کو-انہیں	اور-دس	ہزار	ٹکڑے	چاندی-کے
		H4428	H2895	H3789	H0006	H6235	H0505	H3603	H3701

אֶשְׁקוֹל	עַל־	יְדֵי	עֹשֵׂי	הַמְּלָאכָה	לְהָבִיא	אֶל־	גִּנְזֵי	הַמֶּלֶךְ׃
تولوںگا	پر	ہاتھوں	کرنے-والوں	کام	لانا	میں	خزانوں	بادشاہ-کے
H8254		H3027		H4399	H0935	H0413	H1595	H4428

گا۔□دوں کرا جمع چاندی گرام کلو 3,35,000میں خزانوں شاہی مَیں تب جائے۔ دیا کر ہلاک کو قوم اِس کہ کریں اعلان تو ہو منظور کو بادشاہ اگر

10 וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־ טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי
اور-اتاری بادشاہ-نے کو اپنی-انگوٹھی سے-اوپر اپنے-ہاتھ اور-دی کو-ہامان بیٹا ہمداتا اگاگی
H5493 H4428 H0853 H2885 H3027 H5414 H2001 H4099 H0091

צֹרֵר הַיְּהוּדִים׃
دشمن یہودیوں-کے
H3064

کردے کو اجاجی ہمّداتا بن ہامان دشمن کے یہودیوں اُسے اور تھی ہوتی استعمال لئے کے لگانے مُہر شاہی جو اُتاری انگوٹھی وہ سے اُنگلی اپنی نے بادشاہ

11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתוּן לָךְ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כַּטּוֹב
اور-کہا بادشاہ-نے کو-ہامان چاندی دیا-گیا تجھے اور-قوم کرنا اس-کے-ساتھ جیسا-اچھا
H0559 H4428 H2001 H3701 H5414

בְּעֵינֶיךָ׃
تیری-نظروں-میں

لگے۔□اچھا کو آپ جو کریں کچھ وہ ساتھ کے اُس ہیں، کی ہی آپ قوم اور□چاندی کہا،

12 וַיִּקָּרְאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכָּתֵב
اور-بلائے-گئے منشی بادشاہ-کے میں-مہینے پہلے میں-تیرہویں دس دن اس-میں اور-لکھا-گیا
H7121 H4428 H2320 H7223 H7969 H6240 H3117 H3789

כְּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה הָמָן אֶל אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ וְאֶל־ הַפַּחוֹת אֲשֶׁר עַל־
کے-مطابق-سب جو حکم-دیا ہامان-نے کو صوبیداروں بادشاہ-کے اور-کو گورنروں جو پر
H3605 H6680 H2001 H0413 H0323 H4428 H0413 H6346

מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל־ שָׂרֵי עַם וָעָם מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ וְעַם וָעָם
صوبے اور-صوبے اور-کو سرداروں قوم اور-قوم صوبہ اور-صوبہ اس-کی-تحریر-میں اور-قوم اور-قوم
H4082 H4082 H0413 H8269 H4082 H4082 H3791

כִּלְשׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ נִכְתָּב וְנֶחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ׃
اس-کی-زبان-میں سے-نام بادشاہ اخسویرس لکھا-گیا اور-مہر-لگائی-گئی سے-انگوٹھی بادشاہ-کی
H3956 H8034 H4428 H0325 H3789 H2856 H2885 H4428

دیگر کے صوبوں گورنروں، کے بادشاہ کر لکھ خط مطابق کے ہدایات تمام کی اُس وہ تاکہ بُلایا کو محرّروں شاہی نے ہامان دن 31ویں کے مہینے پہلے
پھر گیا، لکھا کر لے نام کا بادشاہ اُنہیں ہوئے۔ بند قلم میں زبان اپنی اور تحریر طرزِ اپنے کے قوم ہر خط یہ بھیجیں۔ کو بزرگوں کے قوموں تمام اور حاکموں
گیا۔کیا اعلان کا ذیل میں اُن گئی۔ لگائی پر اُن مُہر کی انگوٹھی شاہی

13 וְנִשְׁלוֹחַ סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־ כָּל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג
اور-بھیجے-گئے خطوط کے-ہاتھ قاصدوں کو سب صوبوں بادشاہ-کے ہلاک-کرنا مارنا
H7971 H3027 H7323 H0413 H3605 H4082 H4428 H8045 H2026

וּלְאַבֵּד אֶת־ כָּל־ הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד־ זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד
اور-فنا-کرنا کو سب یہودیوں سے-نوجوان اور-تک بوڑھے بچے اور-عورتیں میں-دن ایک
H0006 H0853 H3605 H3064 H5288 H5704 H2205 H2945 H0802 H3117 H0259

בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר הוּא־ חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃
میں-تیرہویں دس کو-مہینے بارہویں دس یہی مہینہ ادر اور-ان-کا-مال لوٹنا
H7969 H6240 H2320 H8147 H6240 H1931 H2320 H0143 H7998 H0962

ضبط بھی ملکیت کی اُن ساتھ ساتھ عورتیں۔ یا ہوں بچے بڑے، یا ہوں چھوٹے خواہ ہے، کرنا تباہ پر طور پورے اور ہلاک کو یہودیوں تمام میں دن ہی □ایک
گیاپہنچایا میں صوبوں تمام کے سلطنت ذریعے کے قاصدوں رَو تیز اعلان یہ گیا۔ کیا مقرر دن 31واں کا ادار مہینے 21ویں لئے کے اِس جائے۔□ لی کر

14 פַּתְשֶׁ֣גֶן نقل | הַכְּתָ֗ב تحریر-کی H3791 | לְהִנָּ֤תֵן دیا-جانا H5414 | דָּת֙ قانون H1881 | בְּכָל־ میں-سب H3605 | מְדִינָ֣ה صوبہ H4082 | וּמְדִינָ֔ה اور-صوبہ H4082 | גָּל֖וּי کھلا H1540 | לְכָל־ لیے-سب H3605 | הָֽעַמִּ֑ים قوموں-کے | לִהְי֥וֹת ہونا H1961
עֲתִדִ֖ים تیار H6264 | לַיּ֥וֹם لیے-دن H3117 | הַזֶּֽה׃ اس H2088

ہوں۔تیار لئے کے دن مقررہ قومیں تمام اور جائے کی پر طور قانونی تصدیق کی اُس تاکہ

15 הָֽרָצִ֞ים قاصد H7323 | יָצְא֤וּ نکلے H3318 | דְחוּפִים֙ جلدی-سے H1765 | בִּדְבַ֣ר حکم-پر H1697 | הַמֶּ֔לֶךְ بادشاہ-کے H4428 | וְהַדָּ֥ת اور-قانون H1881 | נִתְּנָ֖ה دیا-گیا H5414 | בְּשׁוּשַׁ֣ן میں-سوسن H7800 | הַבִּירָ֑ה محل-میں H1002 | וְהַמֶּ֤לֶךְ اور-بادشاہ H4428 | וְהָמָן֙ اور-ہامان H2001
יָשְׁב֣וּ بیٹھے H3427 | לִשְׁתּ֔וֹת پینے H8354 | וְהָעִ֥יר اور-شہر | שׁוּשָׁ֖ן سوسن H7800 | נָבֽוֹכָה׃ حیران-تھا H0943 | פ -

ہل میں شہر پورے لیکن گئے۔ بیٹھ لئے کے پینے کھانے ہامان اور بادشاہ پھر گیا۔ کیا بھی میں قلعے کے سوسن اعلان یہ نکلے۔ چل قاصد پر حکم کے بادشاہ
گئی۔مچ چل